



ДЫХАНИЕ КИТАЯ

Международное
радио Китая

Российско-
китайская торговля
уходит в онлайн

Перспективный
рынок электронной
торговли

с16

russian.cri.cn май 2016 года №2 12 ISSN 2095-8005



Бизнес встречается в Сочи

30–31 мая пройдет второй Российско-Китайский
деловой форум малого и среднего бизнеса

с13





«Международное радио Китая» теперь можно слушать в российском FM-эфире!

С 30 мая 2016 года радиoproграммы на русском языке, подготовленные «Международным радио Китая», выходят ежедневно в эфире сети региональных радиостанций «Радио Сибирь». Информация о времени выхода программ располагается на сайте www.radiosibir.ru

中国国际广播电台与西伯利亚广播电台联合制作的广播节目将于2016年5月30开始在西伯利亚调频广播电台播出！

Слушай Сибирь! Слушай себя! Слушай Китай!

○ НИЖНЕВАРТОВСК

○ ТОМСК

○ ОМСК

○ КЕМЕРОВО

○ БРАТСК

○ НОВОКУЗНЕЦК

○ ЧИТА

○ ГОРНО-АЛТАЙСК

○ УЛАН-УДЭ

До встречи в эфире!

ИСТОРИЯ

Свет Дамингуна



30

В восстановлении дворцового комплекса специалисты использовали новейшие археологические технологии

ГОРОД СЕГОДНЯ

Прогулки по пекинским хутунам: Цяньши



32

Самый узкий переулок столицы

- 4 **Ощущение пользы**
Стратегическое партнерство России и Китая — образец межгосударственных отношений в XXI веке
- 7 **Дело за словом**
Ведущие СМИ России и Китая договорились о сотрудничестве
- 18 **Особенности перевода**
Российский и китайский бизнес нашли общий язык
- 21 **Экономический вестник:**
Начались поставки оборудования для российского проекта Ямал-СПГ
- 24 **День Победы**
Знамя Победы и легендарный танк Т-34 возглавили парад на Красной площади
- 37 **Китай играет в хоккей**
Почти год назад Пекин был избран столицей Зимних олимпийских игр 2022 года. За это время интерес жителей Поднебесной к зимним видам спорта значительно возрос

40 **В Китае будет «армия» профессиональных футболистов**

Страна создаст пул из 100 тысяч потенциальных игроков

43 **Весенняя феерия**

В Пекине наступил сезон бурного цветения

44 **Читаем вместе**

Стихи династии Тан

47 **Шелковые сны Грейс Чэн**

Дебют китайского модельера Чэнь Ехуа произвел фурор в Москве



47

Учредитель Международное радио Китая
主管: 中国国际广播电台

Издатель Международное радио Китая
主办: 中国国际广播电台

Партнер в России «Российская газета»
俄罗斯发行方: 《俄罗斯报》报社

Эксперты и консультанты

Фань Бинбин
Ван Сюецзянь
专家顾问: 范冰冰
王学俭

Главный редактор
Фань Бинбин
总编: 范冰冰

Первый заместитель
главного редактора
Лю Янь
副总编: 刘岩

Второй заместитель
главного редактора
Цзинь Чжун
执行副总编: 金钟

Исполнительный редактор
Анна Аллаберт
俄文定稿: 安娜·阿拉贝尔特

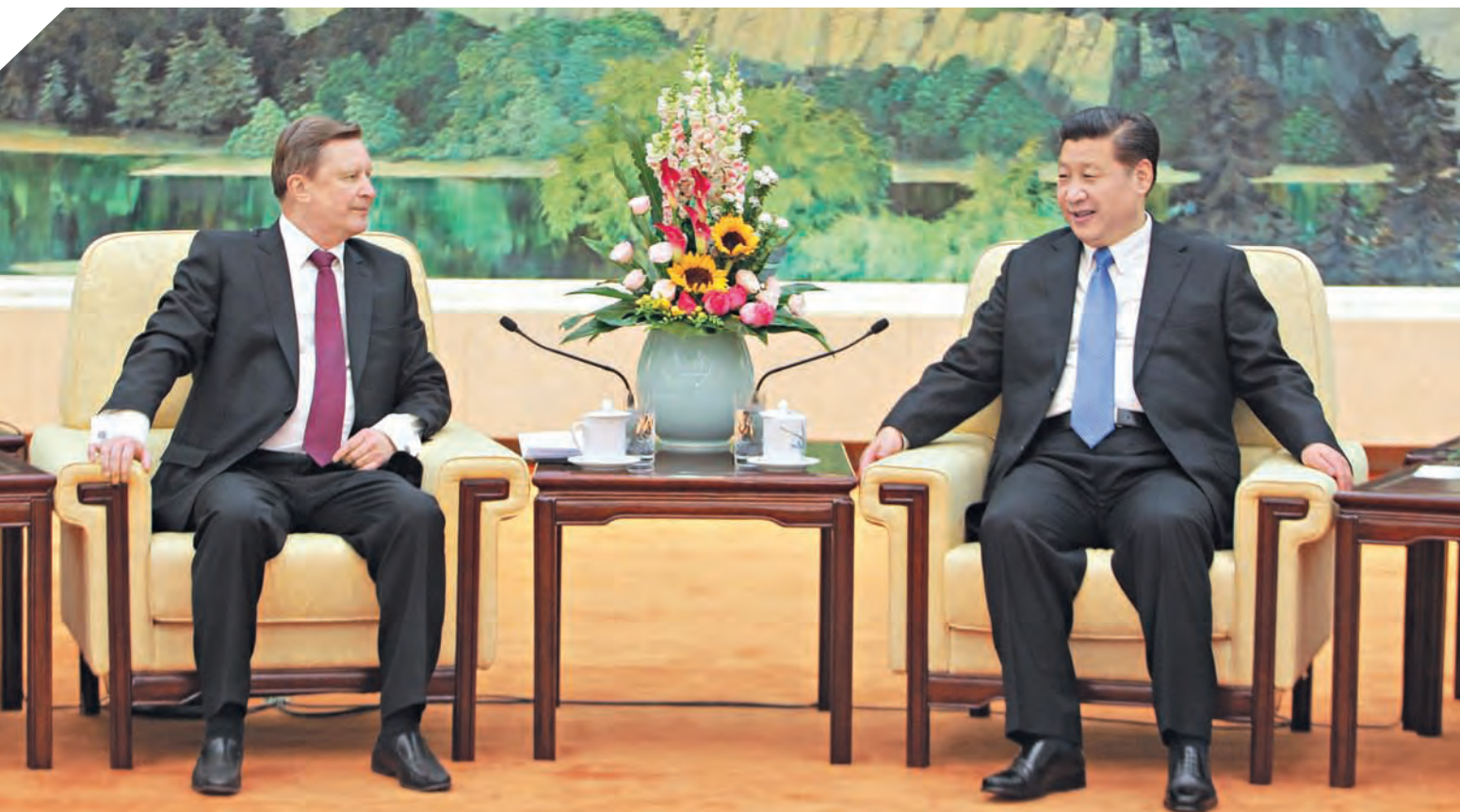
Заведующий отделом
КНР Си
编辑部主任: 燕玺

Адрес редакции журнала «Дыхание Китая»:
КНР, 100040, г. Пекин, ул. Шичзиншань, 16А
Международное радио Китая, Служба вещания на русском языке, CRI-26. Тел.: 86-10-68890032; факс: 86-10-68891750
E-mail: rus@cricom.cn, rusnet@cricom.cn (по делам сайта)

《中国风(俄文)》杂志编辑部
地址: 中国北京市石景山区石景山路甲16号 邮编: 100040

Адрес корпункта МРК в Москве:
Россия, 119421, г. Москва, ул. Новаторов, д. 1, кв. В0501. Тел.: 007-(495)788-61-23
中国国际广播电台驻俄罗斯记者站

Корпункт МРК в Казахстане:
тел.: +007-727-3152094;
факс: +007-727-3152093
中国国际广播电台驻哈萨克斯坦记者站



Одной из целей встречи руководителя администрации президента России Сергея Иванова и председателя КНР Си Цзиньпина стало обсуждение подготовки российско-китайских переговоров на высшем уровне в июне 2016 года.

Фото: Александр Корольков

Ощущение пользы

Стратегическое партнерство России и Китая — образец межгосударственных отношений в XXI веке

Екатерина Григорьева

Прямые контакты между администрацией российского президента и канцелярией ЦК КПК начались с 2014 года по поручению глав двух государств.

В ПЕКИНЕ с нетерпением ждут намеченного на июнь этого года визита президента Владимира Путина. Подготовка этого визита стала одной из основных тем переговоров главы кремлевской администрации Сергея Иванова с руководством КНР, состоявшихся в ходе его поездки в столицу КНР.

Финальной точкой поездки стала встреча Сергея Иванова с председателем КНР Си Цзиньпином. Визит главы кремлевской администрации председатель КНР назвал весьма успешным. Си Цзиньпин рассчитывает, что прямые кон-

сультации администрации президента РФ и канцелярии Центрального комитета Коммунистической партии Китая (ЦК КПК) помогут усилить взаимопонимание между двумя странами. Прямые контакты между администрацией российского президента и канцелярией ЦК КПК начались с 2014 года по поручению глав двух государств. Такой формат является уникальным, ЦК КПК не поддерживает подобных контактов с другими государствами.

Глава президентской администрации встретился и со своим непосредственным коллегой — руководителем канцелярии (ЦК КПК) Ли Чжаньшу. Открывая эти переговоры, Ли Чжаньшу

назвал Сергея Иванова своим «старым и хорошим другом». «Мы с вами немало сделали для реализации договоренностей между главами наших государств», — оценил результаты совместной работы руководитель канцелярии ЦК КПК. Глава администрации президента отметил, что у двух ведомств появилась «хорошая традиция» проводить встречи ежегодно — за последние три года «у нас сложились очень доверительные, теплые, товарищеские и просто человеческие отношения».

Встретился Сергей Иванов и с членом Постоянного комитета Политбюро ЦК КПК Ван Цишанем. Иванов отметил, что Ван Цишань хорошо известен в России, потому что в свое время очень много сделал для развития отношений РФ и КНР, возглавляя китайскую часть двусторонней комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству и являясь фактически создателем комиссии по топливно-энергетическому сотрудничеству. «И то, что вы сделали в свое время, сейчас начинает приносить свои плоды», — отметил глава кремлевской администрации.

Зафиксированное в прошлом году снижение товарооборота между Россией и Китаем никаких панических настроений не вызывает, заверил журналистов по результатам переговоров Сергей Иванов. В стоимостном выражении товарооборот действительно упал, признал глава кремлевской администрации, но в товарном выражении он не только не сократился, а даже вырос, причем не только по энергоносителям. В частности, увеличился экспорт продукции российского машиностроения.

Естественно, в ходе переговоров в Пекине обсуждались и проекты в сфере энергетики, причем достаточно подробно. «Оба наших лидера внимательно следят за этими проектами», — напомнил глава президентской администрации. Как сообщил Сергей Иванов, достигнуто согласие по механизму финансирования китайской стороной ее доли в Ямал-СПГ. Есть уверенность и в том, что в срок будут выполнены проекты по поставке российского газа в Китай. Строительство газопровода «Сила Сибири» уже идет. Первые поставки по так называемому восточному маршруту ожидаются в 2019 году, по существующему контракту Россия будет поставлять газ в Китай как минимум на протяжении 30 лет, объем поставок будет достигать 38 миллиардов кубометров в год. «По «западно-

Многие из обсуждавшихся тем найдут свое отражение в ходе предстоящего визита Владимира Путина в Китай.

му маршруту» переговоры сейчас идут исключительно по ценовым показателям», — заявил журналистам Сергей Иванов. Он добавил, что взаимодействие РФ и КНР в реализации совместных газовых проектов ведется «только на рыночной основе», что является вполне здоровым прагматизмом.

Кроме того, как сообщили источники в российской делегации, китайская сторона в ходе прошедших переговоров очень интересовалась опытом проведения сочинской Олимпиады — Пекину предстоит принять зимние Игры

в 2022 году.

Обсуждались и вопросы противодействия коррупции.

—Известно, что Китай далеко продвинулся в плане борьбы с коррупцией. Ведет широкомасштабную работу и борется как с тиграми, так и с комарами,

то есть и с крупными взяточниками, и с мелкими, — пояснил Сергей Иванов. — Нам есть чему поучиться, в том числе в плане законодательства. Но не меньший интерес Китай проявляет к нашему опыту, в частности, как мы рассматриваем конфликт интересов, как мы подходим к профилактике коррупционных преступлений и правонарушений. И самое главное — хотел бы это подчеркнуть — мы договорились, что будем еще более плотно взаимодействовать на международной арене, в том смысле, что западное понятие коррупции зачастую открыто и, я бы сказал, нагло используется в политических целях, не имеющих ничего общего с борьбой с преступностью как таковой. И здесь наши подходы полностью и целиком совпадают. Скорее всего, многие из обсуждавшихся тем найдут свое отражение в ходе предстоящего визита Владимира Путина в Китай. По словам Сергея Иванова, основная цель проведенных им переговоров — сделать так, чтобы «этот визит, как и все предыдущие за последние годы, принес конкретную, осязаемую для наших народов пользу». ★



Руководитель канцелярии ЦК Коммунистической Партии КНР Ли Чжаньшу (справа) высоко оценил результаты совместной работы.

Фото: Александр Корольков

Объем поставок газа по «восточному маршруту» будет достигать

38

миллиардов кубометров в год



ДЕЛО ЗА СЛОВОМ

Ведущие СМИ России и Китая договорились о сотрудничестве

Екатерина Григорьева

В ПЕКИНЕ прошел второй Форум СМИ России и Китая. В ходе этого форума был подписан внушительный пакет соглашений между СМИ двух стран. Взаимодействие в сфере медиа, уверены участники форума, поможет укрепить сотрудничество Москвы и Пекина. На форум, проходивший в живописной резиденции «Дяо-юйтай», собрались представители ведущих российских и китайских СМИ.

— Отрадно, что у нас появляются новые площадки для прямого открытого диалога, — обратился к участникам форума глава кремлевской администрации Сергей Иванов. — Вы продвигаете в глобальное информационное пространство истинные, а не выдуманные кем-то цивилизационные ценности и жизненные ориентиры.

В основе отношений между Россией и Китаем, напомнил глава кремлевской администрации, лежат принципы взаимного уважения и доверия, равноправия. Совпадают и позиции двух стран на международной арене. «Плотная совместная работа российских и китайских дипломатов сыграла важную роль в решении таких острых вопросов, как химическая демилитаризация Сирии, достижения договоренностей по иранской ядерной программе», — напомнил глава президентской администрации. В целом, считает он, партнерство России и Китая можно считать образцом межгосударственных отношений в XXI веке. И в этой связи особенно актуальна тема форума — сопряжение Евразийского экономического сообщества и нового Шелкового пути.

Планы сопряжения двух проектов — ЕАЭС и экономического пояса Шелкового пути — главы России и КНР поддержали в мае прошлого года по итогам прошедших в Кремле

На Втором форуме СМИ России и Китая собрались люди, определяющие информационную политику наших стран.

Фото: Александр Корольков



переговоров. А саму идею строительства нового Шелкового пути, который должен соединить Китай со странами Европы, председатель КНР Си Цзиньпин выдвинул еще в 2013 году. Китай рассчитывает при реализации этой инициативы создать транспортную сеть от Тихого океана до Балтийского моря, сократить барьеры для торговли и инвестиций.

В свою очередь, как отметил заведующий отделом пропаганды ЦК КПК Лю Цибao, российско-китайские отношения переживают сейчас наилучший период за всю историю их развития. Высокая взаимодополняемость двух экономик, по его словам, создает потенциал их дальнейшего роста. Свою роль в укреплении существующего партнерства должны сыграть и СМИ двух государств. Ежегодно в средствах массовой информации России публикуются полмиллиона сообщений и статей, посвященных КНР, — напомнил в ходе форума замминистра связи и массовых коммуникаций РФ Алексей Волин. По его

словам, в ходе последнего опроса общественного мнения свыше половины граждан России заявили, что считают Китай главным другом РФ. «И вторая цифра является в значительной степени, я думаю, результатом первой», — отметил замминистра. «Между нашими странами существуют стратегические отношения, мы являемся стратегическими партнерами, и сегодня с российской стороны высказывается желание, чтобы особые стратегические отношения в политической сфере были распространены на отношения в медиасфере», — подчеркнул Волин. Это касается в том числе условий работы в Китае российских телеканалов. По словам Волина, российские СМИ рассчитывают на получение в КНР статуса «дружественных иностранцев». «Достигнута договоренность о запуске третьего телевизионного канала, который носит хорошее название — «Катюша», — заявил чуть позже журналистам глава администрации президента РФ Сергей Иванов (в Рос-

сии сейчас работают три китайских телеканала, а в КНР российских до недавнего времени было только два). Название этого канала будет понятно китайцам, — уверен глава кремлевской администрации: «потому что они любят наши советские песни, и что такое «Катюша» и «Подмосковные вечера», знают практически все». А на самом медиафоруме в присутствии Сергея Иванова был подписан внушительный пакет документов. В частности, заключено соглашение между ФГБУ «Редакция «Российской газеты» и газетой «Чайна дейли» («Чжунго жибао») о совместном проекте «Китай в объективах 100 фотографов» и о совместном издании газеты «Наблюдение» на русском языке. Кроме того, подписано соглашение между «РГ» и китайской национальной газетой «Хуаньцю шибао» об издании российских приложений в «Хуаньцю шибао». Всего во время работы форума было подписано 10 документов о сотрудничестве СМИ. ★



Генеральный директор ФГБУ «Редакция «Российской газеты» Павел Негоица и главный редактор китайской национальной газеты «Хуаньцю шибао» Ху Сицзин подписали соглашение об издании российских приложений в китайской газете. Фото: Александр Корольков

Поможем бизнесу

Вопросы совершенствования условий российско-китайского бизнес-сотрудничества находятся в центре внимания Российско-Китайского комитета дружбы, мира и развития



ФОТО: Сергей Фадеев / ТАСС

В первом Российско-Китайском форуме «Большие возможности для малого бизнеса» приняли участие более 300 компаний из России и Китая. Порядка 30% российских компаний смогли найти на форуме китайских инвесторов и партнеров. Были заключены контракты на несколько сот миллионов долларов.

КРУПНЕЙШАЯ выставочная площадка Сочи — Главный медиацентр — 30—31 мая 2016 года примет второй Российско-Китайский деловой форум малого и среднего бизнеса. Председатель российской части Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития Борис Титов выразил надежду, что работа Форума будет плодотворной и эффективной. Насколько? Об этом и многом другом Борис Титов рассказал в интервью «Дыханию Китая».

Корр.: Развитие сотрудничества со странами Азиатско-Тихоокеанского региона, в особенности с Китаем, рассматривается как один из ключевых приоритетов внешнеэкономической политики России?

Борис Титов: Неудивительно, что Китай вошел в число наших приоритетов, в том числе и в сфере внешней торговли. Скорее удивительно, что его там раньше не было. Экономика КНР развивается чрезвычайно динамично, эта страна по праву считается в наше время настоящей «мастерской мира». К экономическому сотрудничеству с КНР, к выходу на китайский рынок стремятся все ключевые глобальные компа-

нии, всемирно известные экономические гиганты. Понятно, что малый и средний бизнес в России также хочет получить свои дивиденды от торговли с КНР, и наша главная задача — ему в этом помочь.

Корр.: В прошлом году в Пекине в ходе церемонии открытия первого Российско-Китайского форума-2015 «Большие возможности малого и среднего бизнеса» вы заявили о том, что форум — не просто очередная конференция, а институт народной дипломатии.

Борис Титов: В КНР 85% экономически активного населения занято в сфере малого и среднего предпринимательства, которые формируют 60% ВВП страны. К сожалению, мы пока в 3—4 раза отстаем по этим показателям. И для нас развитие сотрудничества с Китаем может стать одним из стимулов развития малого и среднего бизнеса. Приграничная торговля между нашими странами развивается не одно десятилетие. Для ее развития необходимо всемерное упрощение формальностей при пересечении границы. Мы, в частности, предлагаем ввести безвизовый режим с КНР.

В прошлом году мы провели первый Российско-Китайский форум «Большие возможности для малого бизнеса». В нем приняли участие более 300 компаний из России и Китая. Порядка 30% российских компаний смогли найти на форуме китайских инвесторов и партнеров. Были заключены контракты на несколько сот миллионов долларов. Это при том что форум готовился в очень сжатые сроки. Мы рассчитываем, что после второго форума уже до 80% российских компаний-участниц смогут получить положительный отклик на свои предложения.

Корр.: Дальний Восток по прежнему один из главных объектов инвестирования для китайских партнеров?

Борис Титов: Китайские инвестиции на Дальнем Востоке наиболее ощутимы в сельскохозяй-

ственной сфере и в производстве продуктов питания. Поскольку транспортировка сельскохозяйственной продукции в Центральную Россию из-за значительных расстояний связана с большими транспортными расходами, а рынок сбыта в Дальневосточных регионах не велик, то экспорт в Китай — это реальный стимул для развития сельского хозяйства и пищевого сектора в регионе. Китайские инвесторы активно идут в наш агропром, так как наша продукция более экологична, нежели китайская. Не секрет, что значительные достижения в промышленности в этой стране связаны с серьезным осложнением экологической ситуации. Поэтому экологически чистые продукты пользуются значительным спросом, и их производство привлекает китайских инвесторов.

Корр.: На первом Форуме вы призвали инвестировать в Крым — западные ворота древнего Шелкового пути. Символические страховые и прочие платежи, включая таможенные, — все это уже работает и помогает взаимодействию и налаживанию сотрудничества малого и среднего бизнеса.

Привлекает ли это китайских предпринимателей в Крым?

Борис Титов: Китайские инвесторы проявляют большую заинтересованность во вложениях в Крым. И статус особой экономической зоны с мегапривлекательными условиями для резидентов — большой стимул. Ряд проектов находится в проработке. Но, конечно, санкции осложняют этот процесс. Глобальные китайские компании опасаются штрафных санкций со стороны ЕС и США. Однако большой сектор китайского малого и среднего бизнеса не работает на глобальных рынках, поэтому можно не обращать внимания на санкции. Именно от него можно ожидать наибольшей активности в Крыму.

Корр.: Отвечая на вопрос, как малый бизнес России и Китая строит отношения между собой, мы можем говорить об эффективности взаимодействия наших стран в широком смысле. Как развиваются эти отношения?

Борис Титов: В России будет создан центр содействия китайским инвесторам по реализации проектов и планируется организовать систему стыковки малого бизнеса и пред-

приятий, главная цель которой — поиск китайского партнера в той или иной сфере. Система будет работать по принципу социальной сети: российским предпринимателям можно будет подавать заявки на поиск подходящего партнера в КНР, затем этот опыт планируется использовать со странами АТЭС. Таким образом удастся избежать потери времени на поиск партнера, создав единую базу данных. Прежний хаотичный способ таких поисков, основанный на личных связях бизнесмена и имеющейся у него информации, в наше время выглядит анахронизмом.

Вопросы совершенствования условий российско-китайского бизнес-сотрудничества находятся в центре внимания Российско-Китайского комитета дружбы, мира и развития. Так, 22 апреля на Network-сессии «Диалоги: Инвестиции» эксперты из России и Китая обсуждали вопрос, как привлечь инвестиции из Китая. Участники сессии познакомились с главами банков и финансовых организаций КНР в РФ, узнали, как получить одобрение проекта или же рекомендации экспертов по его доработке, где найти дешевые деньги под реализацию проекта.

В Харбине под эгидой Российско-Китайского комитета дружбы, мира и развития создается постоянно действующая торгово-выставочная площадка, на которой представители китайской стороны могут ознакомиться с образцами российских товаров, предлагаемых на экспорт. Мероприятия такого рода помогают заинтересованным бизнесменам сократить время и усилия, необходимые для решения многих важных вопросов.



В Харбине создается постоянно действующая торгово-выставочная площадка, на которой представители китайской стороны могут ознакомиться с образцами российских товаров, предлагаемых на экспорт.



В России накоплен значительный научный и практический опыт в реализации экологических проектов.

Фото: Сергей Михеев

Корр.: Объем импорта из Китая в Россию достиг внушительных размеров, а вот обратный процесс — гораздо скромнее. Может ли малый и средний бизнес стать главным стимулом движения вперед?

Борис Титов: Разумеется, именно малый и средний бизнес, более мобильный, более оперативный, может сыграть в этом значимую роль. Как сказал первый вице-премьер Госсовета Чжан Гаоли, «наше развитие показывает: малый и средний бизнес — очень энергичный». Действительно, впечатляющие успехи КНР во многом обусловлены достижениями малого и среднего бизнеса. Китайский опыт показывает, что для таких достижений необходимо создавать соответствующие условия. У них нет специальных структур по защите бизнеса. Этим занимаются государственные и партийные структуры. Проблемы решаются быстро и всегда исходя из интереса развития бизнеса. Китайские власти стараются защищать интересы своих предпринимателей за границей. Между обращением китайских инвесторов в посольство и мерами реагирования проходит все-

го несколько часов. Нашим властям есть чему поучиться. В то же время у нас есть что предложить китайскому рынку. Я имею в виду возможность экспорта в Китай сельхозпродукции (продукты мясопереработки и пчеловодческая продукция), промышленного оборудования (установки для очистки нефтедобывающих и газотурбинных установок, авиационных и автомобильных двигателей, сырья и др.), программного обеспечения и решений в сфере автоматизации предприятий и т.д. По многим из этих направлений именно малый и средний бизнес может наиболее оперативно реагировать на требования китайского рынка. Были опасения, что наши предприниматели будут стараться найти в Китае исключительного источника финансирования или дешевых товаров. Но практика показывает: у нашего бизнеса есть стремление к наращиванию экспорта в Китай. Большие пер-

спективы у туристического бизнеса. Есть возможность увеличить турпоток между Россией и Китаем. Необходимо ввести безвизовый туристический обмен туристами, то есть отменить визы для туристов. И очень большие перспективы есть у экологических проектов. Я уже говорил о непростой экологической ситуации в Китае. А у нас накоплен значительный научный и практический опыт в очищении и обеззараживании местности, восстановлении плодородия почвы, очищении водоемов, восстановлении флоры и фауны. В этой сфере работы в Китае — непочатый край.

Корр.: Стартовал Год обменов СМИ России и Китая. Страны объединяют свои усилия в создании сообщества интересов российско-китайских СМИ. Поможет ли этот новый масштабный гуманитарный проект развитию малого и среднего бизнеса?

Борис Титов: На фоне участвовавших связей и контактов между высшими руководителями Китая и России, а также ввиду недостаточной степени осведомленности друг о друге на

уровне общества медиасотрудничество играет особую значимую роль. Безусловно, это относится и к вопросам российско-китайского бизнес-сотрудничества. Информированность о возможностях друг друга, о потребностях российского и китайского рынков принципиально важны для бизнесменов. Значение информации для них чрезвычайно велико. Не сомневаюсь в том, что развитие медиасотрудничества может помочь представителям малого и среднего бизнеса наших стран найти зарубежных партнеров.

В КНР
85
процентов
экономически
активного
населения
занято в сфере
малого
и среднего
предпринимательства,
которые
формируют
60
процентов
ВВП страны

**ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК
«ОБРАЗ ЖИЗНИ»
ИЗДАТЕЛЬСТВА
«САНЬЛЯНЬ»:
СОВРЕМЕННЫЙ ВРАЧ:
ГЛАВНОЕ — ОБЩЕНИЕ**



Взаимоотношения между доктором и пациентом, пожалуй, являются наиболее интимными и жизненно важными. Люди, страдающие различными недугами или же опасаящиеся тех или иных заболеваний, обращаются к врачам за помощью, передавая свою жизнь в руки эскулапов. Современная медицина стремительно развивается, однако отношения между пациентом и врачом переживают настоящий кризис. Противоречия и недопонимания, возникающие между пациентом и врачом сегодня, — одна из ключевых тем дискуссий в китайском обществе. Между тем, такую, казалось бы, развитую страну, как США, тоже не обошла эта проблема. Данные свидетельствуют, что за прошедшие 30 лет в США степень доверия пациентов к врачам резко упала. Драматически упала и степень удовлетворенности пациентов результатами оказанных медицинских услуг. Необходимо менять структуру здравоохранения, нивелировать и предупреждать конфликты между пациентом и врачом.

**ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК
«НАРОДНОЕ
БЛАГОСОСТОЯНИЕ»:
ТУРИЗМ ПРОТИВ
БЕДНОСТИ**

Невероятно, но факт — чем красивее ландшафт отдельно взятого китайского региона, тем более там распространена бедность. Во многих бедных районах Китая из-за дефицита транспортной инфраструктуры ознакомиться с достопримечательностями региона весьма сложно. В ходе нового этапа кампании по ликвидации бедности в Китае особое внимание уделяется стимулированию экономического развития слабо развитых территорий за счет туризма. Согласно статистике, более половины из 128 тысяч бедных районов сельской местности располагают прекрасными туристическими возможностями, что теоретически позволяет избавить не менее 70% малоимущего местного населения от нищеты. Примечателен опыт древнего городка Фэнхуан — раньше этот уезд входил в сотню самых бедных районов Китая. Благодаря продвижению и развитию там туризма в 2015 году общая сумма доходов уезда составила 10,323 млрд юаней. Необходимо предпринимать меры для реализации вариативности туробслуживания, исключать однообразие услуг, чтобы обеспечить устойчивое развитие в долгосрочной перспективе.



**ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК
«ГОРИЗОНТЫ ВОСТОКА»:
НОВЫЙ ОПЫТ**

Прошло лишь два с половиной года с момента запуска первой в Китае зоны свободной торговли (ЗСТ) нового типа в Шанхае. За прошедший период число ЗСТ «второго поколения» увеличилось до четырех. На основе их деятельности накоплен огромный опыт, разработаны новые меры и правила, которые будут действовать в новых подобных зонах на территории всего Китая. Прошло более 30 лет с начала реализации в Китае Политики реформ и открытости, сегодня для Китая актуален переход от аграрной страны к высокотехнологичной экономике. Вступая в эпоху новой нормы, КНР сталкивается с рядом вызовов глобального характера. Китаю требуется всестороннее углубление реформ в целях дальнейшего стимулирования экономической трансформации, изменения торгово-инвестиционной модели.



**ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК
«КИТАЙСКИЕ
НОВОСТИ»:
АКТУАЛЬНО
ЗЕЛЕНое
РАЗВИТИЕ**



2016 год станет переломным для Китая. Перед китайской экономикой встал ряд актуальных вопросов: как должен развиваться Китай после перехода к новой экономической норме; как повлияет трансформация модели производства на темпы роста; как преодолеть закономерное противоречие между развитием и защитой окружающей среды и многие другие. Регионы Китая, находясь на разных этапах экономической трансформации, обладают различными возможностями и потенциалом, но равноценно стремятся к развитию. Так, власти провинции Чжэцзян планируют создание «коммерческих городков с местной спецификой», администрация провинции Гуйчжоу делает ставку на развитие отсталых районов на основе интернет-технологий и создания «больших баз данных», в Нинся-Хуэйском автономном районе на основе принципа открытости стремятся наладить взаимодействие с регионами, включенными в проект Экономического пояса Шелкового пути.

Бизнес встречается в Сочи

В конце мая 2016 года пройдет второй Российско-Китайский деловой форум малого и среднего бизнеса

КЛЮЧЕВАЯ тема и цель двухдневного Форума — развитие прямого взаимодействия между бизнес-сообществами РФ и КНР, а также между представителями государственных структур и организаций, вовлеченными в выстраивание благоприятной деловой среды и создание новых условий для развития сотрудничества малого и среднего бизнеса двух стран.

Внимание участников Форума будет сконцентрировано именно на практических инструментах и механизмах взаимодействия, лучших практиках ведения трансграничного и электронного бизнеса. Обе стороны рассмотрят целый ряд инвестиционных проектов, в первую очередь в области высоких технологий и машиностроения, а также переноса китайских производственных мощностей на территорию России, и не только на Дальний Восток, но и в другие регионы, в том числе в Краснодарский край.

Форум-2016 с российской стороны организован Российско-Китайским комитетом дружбы, мира и развития, Российско-Китайским деловым советом, Федеральным агентством по делам молодежи, Союзом инновационно-технологических центров России, Центром координации поддержки экспорта Краснодарского



Выставочная программа представит российские и китайские регионы, проекты малого и среднего предпринимательства.

Фото: РИА Новости

края. В координацию и реализацию результатов мероприятия включены Министерство экономического развития РФ, Российское агентство поддержки малого и среднего бизнеса. Организаторами с китайской стороны выступили Китайско-Российский

комитет дружбы, мира и развития и Китайская ассоциация по развитию предприятий за рубежом.

Первый Российско-Китайский форум «Большие возможности малого и среднего бизнеса» прошел 21–22 апреля 2015 г. в пекинской прави-

тельственной резиденции Дяоютай. В работе Форума приняли непосредственное участие первый вице-премьер Госсовета КНР Чжан Гаоли и заместитель председателя правительства России Аркадий Дворкович. Россию на Форуме представляли 320 предпринимателей из 38 регионов РФ, Китай — более 500 менеджеров и первых лиц малого и среднего бизнеса, государственных органов из 10 провинций КНР.

Изначально планировалось, что нынешний Форум состоится в Москве, однако из-за огромного числа желающих принять участие в мероприятии, а также в целях придания ему важности, было решено провести Форум в Сочи — городе, ставшем ключевой географической точкой проведения наиболее масштабных мероприятий национального и международного уровня.

Китайские участники Форума-2016 уже заявили о готовности делиться с Россией накопленным технологическим капиталом. Перенос производственных мощностей Китая на территорию России и в районы Территорий опережающего развития (ТОР) Дальнего Востока выступит фундаментом выстраивания долгосрочных проектов мирового масштаба. Переход от ресурсно-энергетического взаимодействия и совместное вступление в новую эпоху, где главными драйверами выступают индустрия высоких технологий и сфера услуг, станут залогом процветания народов РФ и КНР.

В настоящее время малый и средний бизнес переживает, пожалуй, тяжелейший период с начала экономического кризиса в 2008 году. Год назад заместитель председателя правительства РФ Аркадий Дворкович сообщил, что малый и средний бизнес дает, по разным оценкам, 20—25% ВВП страны. Он призвал наращивать этот показатель, однако за первый квартал 2016 года он по объективным причинам драматически снизился.

Деловая активность малого предпринимательства в России снижается в первую очередь из-за падения покупательной способности и потребительской уверенности. В это сложнейшее время выживают предприниматели, имеющие не только ранее сформированную финансовую «подушку безопасности», но и тот самый предпринимательский стер-

Из-за огромного числа желающих принять участие в мероприятии, а также в целях придания ему важности, было решено провести Форум в Сочи — городе, ставшем ключевой географической точкой проведения наиболее масштабных мероприятий национально-го и международного уровня.

жень, деловую жилку. Эти люди понимают, что необходимо продолжать движение вперед. В противном случае экономика России может рухнуть и погрузиться в депрессию.

В качестве «структурного хребта» развития взаимодействия малого и среднего бизнеса РФ и КНР выступит концепция Экономического пояса Шелкового пути и Морского шелкового пути XXI века. Это не просто транспортный и логистический проект, который протянется от Тихого до Атлантического океана. В глобальные инфраструктурные проекты будут встраиваться бизнес-процессы малого и среднего предпринимательства. В первую очередь это трансграничная электронная торговля, индустрия туризма.

Повышение эффективности взаимодействия возможно лишь на основе конструктивного диалога, подкрепленного совместно выработанными стандартами и нормативами. За год в России уже реализован ряд законодательных инициатив. Китайскому малому и среднему бизнесу предоставляют новые возможности и преференции. Эти шаги, кажущиеся некоторым лишь декларативными, на деле — важная часть адаптивной платформы выработки комплекса практических мер для прямого диалога. Те практики и преференции, которые продемонстрируют состоятельность в рамках дальневосточных ТОРов, в дальнейшем будут распространяться и применяться не только в специальных экономических зонах и технопарках, но и в регионах. Так, уже на федеральном уровне готовятся новые стандарты аккредитации испытательных лабораторий в части национальных стандартов безопасности пищевых продуктов и прочих стандартов КНР.

Все большее значение сторонами придается эффективному информационному взаимодействию и обмену информацией между государственными органами и бизнес-сообществами обеих стран. Это касается не только обмена таможенной информацией и унификации стандартов (в узкоотраслевой сфере, в отношении разной продукции), но и налаживания постоянного прямого диалога в плане ежедневной координации действий, повседневной работы.



Стадион «Фишт» на территории Олимпийского парка, где будут проходить матчи чемпионата мира по футболу 2018 года. Фото: Сергей Бобылев

Для этой цели в рамках Форума-2016 будут проводиться узкоспециализированные «круглые столы» и практические бизнес-классы. Интересно, что именно в этом году, несмотря на ограниченный временной формат, количество «круглых столов» и тренингов будет увеличено на треть. При этом организаторы готовы оперативно реагировать на запросы и налаживать взаимодействие между участниками прямо на полях встречи.

Помимо высоких технологий и машиностроения ключевыми точками соприкосновения РФ и КНР в этом году останутся туризм и сельское хозяйство. Россияне намерены представить более 50 инвестиционных проектов и проектов совместных предприятий.

Согласно комментариям участников Форума-2016, руководителей российской консалтинговой компании Russian Bridge, базирующейся в Пекине, Гуанчжоу, Шэньчжэне, Благовещенске и Санкт-Петербурге, необходимо как можно быстрее подстраиваться под реалии рынка, активизировать поставки продукции из России в Китай. Для этого имеются все предпосылки: высококачественные российские продукты, минеральная вода, мука, растительное масло и другие товары пользуются все большим спросом у китайского среднего класса, который уделяет повышенное внимание качеству и адекватной цене. Правительство Китая идет навстречу поставщикам, объясняет специфику ведения бизнеса.

Те же соображения высказывает Владимир Бурегин — менеджер по экспорту российской компании «РусАгро», поставляющей на рынок КНР основу китайской кухни — высококачественное растительное масло. Потребителями российских товаров становятся самые активные и подкованные китайские потребители, требовательные к соотношению цена-качество. Российские компании активно выходят на китайский рынок и нацелены на занятие адекватной ниши рынка и долгосрочную работу.

Интересно, что Китай высказывает активную заинтересованность во всех уголках России. Дальний Восток, как граничащий с КНР, традиционно играл и играет роль моста между двумя странами. Теперь же продукцию в Китай направляют практически из всех регионов России. Краснодарский край намерен наращивать свое присутствие на китайском рынке благо-

Форум-2016 выступит ключевым инструментом практического развития и взаимодействия малого и среднего бизнеса России и Китая.



Главный тренд нынешнего года — изменение торговой структуры. На протяжении нескольких десятилетий из Китая в Россию поставлялись товары всех категорий — от обуви и ТНП до электроники. Теперь же российские товары в результате ослабления национальной валюты выгодно продавать за рубежом.

даря подписанию договоров о сертификации целого ряда категорий продукции и поставок через порты КНР. Китайская сторона еще до начала Форума гарантировала поддержку и практическую помощь в этом направлении как на высшем, так и на местном уровнях.

Главное, что трансграничная торговля постепенно выходит за пределы специальных торговых зон и отдельных регионов, знакомых с российской продукцией, распространяясь на всю территорию Поднебесной. Участники Форума с российской стороны не оперируют восторженными категориями. Они оценивают свои возможности реалистично.

— Именно малый и средний бизнес — это основа межгосударственного широкого практического диалога, поскольку крупные инфраструктурные и энергетические проекты реализуются на совершенно ином уровне, — говорит участник Форума-2016 Иван Горовенко — руководитель транспортной российско-китайской компании, работающей на Дальнем Востоке России и в провинции Хэйлунцзян более 25 лет.

Проблема во взаимодействии малого и среднего бизнеса России и Китая заключается вовсе не в языковом барьере. Когда речь идет о взаимной выгоде, этот барьер мгновенно стирается. Главное — эффективно наладить ежедневное бизнес-взаимодействие.

«Малый и средний бизнес России и Китая должен работать без задержек и препон — будь то таможенные, административные или сертификационные преграды. Лишь после реализации этой задачи мы сможем говорить о том, что взаимодействие наших стран выстроено эффективно», — говорит участница Форума-2016, эксперт логистической индустрии Елена Дубинина, работающая на рынке РФ и КНР более 15 лет. «Российско-Китайский деловой форум малого и среднего бизнеса-2016» — главное мероприятие года. Это не просто новая страница, а целая книга практических материалов в этой области. Форум-2016 выступит ключевым инструментом практического развития и взаимодействия малого и среднего бизнеса России и Китая. ★



Подробнее:

<http://russia-china-forum.ru/>

Российско-китайская торговля уходит в онлайн

Сегодня Китай является наиболее перспективным рынком для развития электронной торговли



Фото: МРК

Будущее экономических отношений двух держав за онлайн-торговлей, уверены участники российско-китайского форума.

Константин Щепин

КИТАЙ и Россия создают и интегрируют новые платформы для развития двусторонней онлайн-торговли. Именно за ней будущее экономических отношений двух соседних держав — уверены участники Первого российско-китайского форума по трансграничной электронной торговле, прошедшего 6 мая в китайском городе Чжэньцзян.

По итогам встреч подписан пакет документов, которые, в частности, предполагают выход онлайн-ритейлеров России на рынок КНР. Среди подписантов — компания Dakaitaowa (в переводе на русский — «Матрешка». — Прим. авт.): первая российская площадка трансграничной электронной торговли в КНР. Она начнет работать 19 июня.

Это платформа полного цикла: может интегрироваться с транспортными системами, таможенными портами и складским управлением; станет связующим звеном между российским производителем и конечным китайским потребителем.

Электронная торговля — «прекрасный канал популяризации российских продуктов, способ сделать их максимально доступными для китайских потребителей.

«В отличие от китайских интернет-гигантов JD и TMall, мы не просто работаем с уже сертифицированным в Китае товаром — наша компания оказывает полный цикл услуг по экспорту российской продукции в КНР. Мы помогаем производителям сертифицировать их продукцию, помогаем в ее продвижении, транспортировке и продажах», — отметила оператор проекта Анна Барышева. Она сообщила, что изначальные инвестиции в «Матрешку» составили 500 тыс. долларов. Окупятся они очень быстро. «К 2019 году наш объем продаж достигнет 200 млн долларов, география сбыта охватит весь материковый Китай», — говорит представитель Dakaitaowa. Одним из портов ввоза российской продукции станет зона экономического развития в китайском Чжэньцзяне в провинции Цзянсу, с которой представители Dakaitaowa 6 мая подписали соответствующее соглашение.

По словам Барышевой, прежде всего в КНР из России будут везти экологически чистые пищевые продукты, шоколад, кондитерские изделия и питьевую воду. «Повышенный интерес также проявлен к детскому питанию, которое очень востребовано в Китае, где ежегодно рождается до 20 млн детей», — добавила собеседник издания. Спрос на все эти продукты в Поднебесной стремительно растет. Свидетельство тому — торговая статистика, по которой КНР в январе-феврале втрое увеличила импорт российского шоколада, и в девять раз — кондитерских изделий.

Открытие терминалов ввоза российской продукции на востоке Китая, в Чжэньцзяне, подрывает монополию граничащей с РФ провинции Хэйлунцзян, которая обслуживала львиную долю товаропотока в сфере двусторонней онлайн-торговли. Скорое появление конкурирующих структур на востоке КНР, несомненно, стало плохой новостью для Хэйлунцзяна, однако российским поставщикам это на руку.



Фото: МРК

«Возникшая конкуренция повысит качество услуг и может снизить стоимость работы с китайскими партнерами», — уверен торговый представитель РФ в КНР Алексей Груздев.

Сегодня Китай является наиболее перспективным рынком для развития электронной торговли. Здесь насчитывается более 600 млн интернет-пользователей, львиная доля которых совершает покупки онлайн. В 2015 году объем розничных продаж в Интернете в КНР вырос на 33,3%, составив 3,88 трлн юаней (625 млрд долларов). Не менее динамично развивается и онлайн-торговля в России: этот рынок растет темпами в 15–20% в год, что привлекает пристальное внимание бизнесменов из КНР. Освоение виртуального пространства — новый тренд в российско-китайских торгово-экономических отношениях. Внимание этому уделяют в высших эшелонах власти двух стран. Так, в 2015 году Владимир Путин выступил с инициативой создать международную интернет-площадку для экспорта российских товаров. А в апреле 2016-го премьер Госсовета КНР Ли Кэцян заявил о государственной поддержке новых моделей стимулирования китайского экспорта, в частности, — онлайн-торговли. Стратегическая поддержка «в верхах» значительно облегчает налаживание взаимодействия на практике. Так, платформа Dakaitaowa со стопроцентно российскими инвестициями не испытала никаких затруднений при организации деятельности в КНР.



Фото: МРК

«Проблем не возникало. Мы получаем полную поддержку во всех китайских органах власти, и тем более — от наших бизнес-партнеров в Китае», — отметила оператор проекта «Матрешка» Анна Барышева.

Участники форума отвергли опасения наблюдателей о том, что смена китайской таможенной политики по отношению к товарам, импортируемым интернет-магазинами, негативно повлияет на развитие российско-китайской электронной торговли. Напомним, что в начале апреля Китай ликвидировал налоговую лазейку для онлайн-ритейлеров импортной продукции. Последние избегали импортных пошлин, разбивая крупные партии ввозимого товара на мелкие посылки, которые практически не облагаются налогом. «Это несправедливо по отношению к остальным импортерам продукции», — отметили в правительстве КНР. С 8 апреля частные получатели зарубежных посылок платят за них все импортные налоги в случае, если стоимость одной посылки превышает 2 тыс. юаней или если стоимость полученных за год посылок превышает 20 тыс. юаней. «Это критично не повлияет на развитие российско-китайской электронной торговли», — прокомментировал ситуацию российский торгпред Алексей Груздев. «Сегмент дорогих товаров может несколько сократиться, но в целом потенциал роста интернет-торговли

значительно больше, чем ограничения по таможенным пошлинам, которые вводятся», — считает торгпред. «Тенденция роста российско-китайского товарооборота значительно укрепится именно благодаря интернет-торговле», — отметил собеседник издания, напомнив, что тренд на падение двусторонней торговли переломлен: в марте она выросла на 14%. По его словам, электронная сфера торговой деятельности обладает такими преимуществами, как снижение издержек по продвижению продукции и прямой доступ к конечному потребителю. Электронная торговля — «прекрасный канал популяризации российских продуктов, способ сделать их максимально доступными для китайских потребителей», — считает Груздев. Он добавил, что наиболее перспективным направлением

развития российско-китайской интернет-торговли являются поставки российских сельхозпродуктов в Китай. Действительно, многие китайские участники форума выразили интерес к импорту российской пищевой продукции, а предприниматели из РФ выдвинули много перспективных предложений. Так, Ставро-

польский край заявил о готовности поставлять в КНР через площадки трансграничной электронной торговли до миллиона тонн зерна ежегодно. А российская компания GFM уже заключила соглашение с китайской NYLink о ежегодных поставках 100 тонн меда в КНР.

Подводя итоги форума, его участники отметили, что «использование электронной торговли в ведении бизнеса, включая маркетинг и инвестиции, позволяет привлечь неограниченное количество новых клиентов и открыть ранее невиданный рыночный потенциал» в российско-китайском экономическом взаимодействии. ★

**В КНР
более
600
млн
интернет-
пользователей**

Особенности перевода

Российский и китайский бизнес нашли общий язык

Фото: из архива РАСПП



Network-сессии «Диалоги» реализуются при поддержке Посольства КНР в РФ.

Ольга Бухарова

ИССЛЕДОВАНИЕ показывает, что более 60% предприятий в КНР считают Россию очень привлекательной страной для инвестиций. Китай год от года наращивает инвестиционный потенциал и, согласно последним данным, входит в десятку стран по объему зарубежных инвестиций, причем половина из них не государственные, а частные вложения. Об этом рассказал второй секретарь посольства КНР в РФ Ли Жусинь, выступая в конце апреля на Network-сессии «Диалоги: инвестиции». Это второе мероприятие, которое прошло в рамках проекта Российско-азиатского союза промышленников и предпринимателей (РАСПП) «Диалоги». Порадовало, что в течение двухчасового общения не понадобилась помощь переводчиков, все эксперты выступали с докладами и презентациями на русском языке. Network-сессии «Диалоги» задуманы как серия практических встреч, которые должны ознакомить рос-

сийских и китайских бизнесменов с особенностями ведения бизнеса в России и в Китае. Проект реализуется под патронатом полномочного министра, советника по торгово-экономическим вопросам посольства КНР в РФ Чжан Ди.

Инвестиции Китая в экономику других стран неуклонно растут. Так, объем прямых нефинансовых инвестиций из Китая за рубежом в январе 2016 года составил \$12,02 млрд, что на 18,2% превышает показатель аналогичного периода прошлого года. Китайскими инвесторами за границей было дополнительно создано около 1 млн рабочих мест, у китайского бизнеса есть большое желание усилить инвестиционные потоки в нашу страну. Однако пока отмечается сокращение китайских инвестиций в РФ. По данным министерства коммерции КНР, объем ПИИ Китая в экономику России в прошлом году составил \$0,8 млрд. Основной приток финансовых вложений обеспечивают приграничные к России территории Северо-Востока КНР, в основном

провинция Хэйлуцзян, через которую проходит 40% всех инвестиций. Китайцы посетовали, что, несмотря на большую протяженность нашей общей границы, катастрофически не хватает современных пограничных переходов.

Работы по строительству железнодорожного мостового перехода через Амур в районе Нижнеленинское (ЕАО) — Тунцзян (КНР) протяженностью 2,2 километра пока идут только на китайском берегу. По сообщениям ТАСС, мост в первую очередь необходим для экспортных поставок железорудного концентрата со строящегося Кимкано-Сутарского горно-обогатительного комбината. Расчетная производственная мощность ГОКа — 8,3 млн тонн концентрата в год. По первоначальным планам строительство моста завершат в декабре этого года. На китайской территории объект присоединится к железнодорожной линии Сянъян-чуань — Хаюйдао, а на российской — к Транссибу.

Начальник отдела международного сотрудничества в сфере инвестиционной политики департамента минэкономразвития Кирилл Сергашов заверил, что наша часть работ на отрезке 0,3 км по созданию пограничного перехода сейчас в активной фазе. Он пояснил, что этот проект запущен уже несколько лет назад, и «с российской стороны, в силу объективных причин, была допущена процедурная проволочка». По его словам, проект таможенного пункта пропуска Покровка — Логухай тоже проходит согласование с таможенной службой и минтрансом.

«До сих пор китайцев интересовали такие сферы вложения финансовых средств, как сельское хозяйство, лесная отрасль, добыча полезных ископаемых, сервис. «В последнее время интерес для нас представляют отрасли обработки, вся цепочка промышленности и энергетики, а также

сотрудничество между хай-тек-парками», — отметил Ли Жусинь. Но в инвестиционном сотрудничестве между нашими странами остались проблемы, которые тормозят процесс и требуют скорейшего решения. По словам представителя посольства КНР в РФ, это стабильность курса валют, визы, налоги, стандарты. По поводу последнего он привел такой пример: китайские компании получают различные сертификаты в Европе и США, однако для работы на территории России этого недостаточно, требуются дополнительные разрешающие документы. «На это уходит много драгоценного времени», — считает Ли Жусинь. Одним из тормозящих факторов является также отсутствие совершенной инфраструктуры, еще предстоит построить мосты, переходы, дороги. Даже разница железнодорожной колеи между РФ и КНР влияет на «скорость движения» инвестиций.

Руководитель департамента исследований российского рынка представительства Государственного банка развития Китая в Москве Юань Фан рассказала о требованиях и критериях оценки инвести-

ционных проектов китайских инвесторов, а также подробно остановилась на условиях, которым должен соответствовать проект. По словам Юань Фан, в Россию только в прошлом году при участии банка было инвестировано \$62 млрд. Основная сфера инвестиционных интересов — это энергетика, сельское хозяйство, межбанковское сотрудничество.

Участники Network-сессии «Диалоги: инвестиции» отметили, что сегодня торгово-экономическое сотрудничество между странами находится на высоком уровне, чему в немалой степени способствует внимание руководства. Напомним, в 2014 году была создана межправительственная комиссия по инвестиционному сотрудничеству, которую с российской стороны возглавляет первый вице-премьер правительства РФ Игорь Шувалов. В перечне перспективных проектов, по словам начальника отдела международного сотрудничества в сфере инвестиционной политики департамента минэкономразвития Кирилла Сергашова, сейчас находится 58 проектов, более половины из них — в стадии реализации. ★

ОТ ОБЩЕГО К ЧАСТНОМУ

«Китай — это страна ритуалов, обрядов и традиций. Поэтому перед началом переговоров следует изучить привычный для китайцев деловой этикет», — сообщил Ли Жусинь, выступая на первой Network-сессии, она была посвящена практике выстраивания деловых отношений с китайскими партнерами. Эксперты РАСПП, сотрудники посольства КНР в РФ, представители ресторана Soluxe Club выступили с конкретными рекомендациями по тактике ведения переговоров с китайскими партнерами.

В своем докладе Ли Жусинь раскрыл секреты ведения конструктивных переговоров, отметив, что в основе китайского этикета лежат вежливость, скромность, гармоничность, терпимость и уважение. На официальных переговорах иерархия участников встречи выстраивается по должности, а во время неформальных встреч — по возрасту. Первый вице-президент РАСПП, руководитель Китайского направления Маргарита Федотова обратила внимание на то, что на переговорах по-русски принято идти от частного к общему, у китайцев же — наоборот. «Проект рассматривается с глобальной точки зрения, какое место он займет в мире, в стране, регионе, какова его миссия. Однако верное оформление презентации бизнеса — это лишь часть успеха, многое зависит от вас самих и вашего переводчика на переговорах».

В Китае говорят: как ты ведешь себя за столом, так ты и ведешь свой бизнес. После доклада главы коммерческой службы премиального ресторана китайской кухни Soluxe Club Ларисы Барышевой, посвященного особенностям китайского столового этикета, к ней подходили участники мероприятия со словами: «И чем мне их угощать на нашей животноводческой ферме?!», «А я во время нашего последнего ужина совсем не так их рассадил... Все... Не видать теперь мне китайских инвестиций!» Первая Network-сессия «Диалоги», посвященная особенностям национальной деловой культуры, позволила участникам встречи понять своих новых партнеров, выстроить систему ценностей, близкую как для России, так и для Китая.



ФОТО: ИЗ АРХИВА РАСПП



Читайте также:

<http://russian.cri.cn/841/2016/05/05/1s580554.htm>

КИТАЙ ОТЧИТАЛСЯ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ ЗА ПЕРВЫЙ КВАРТАЛ

Темпы роста ВВП составили 6,7%. Показатели первых трех месяцев традиционно невысокие: в феврале Китай отмечал Новый год по лунному календарю, официально все отдыхали неделю, в экономической активности страны было известное затишье. Объем промышленного производства за

отчетный период вырос на 5,8%. Инвестиции в основные фонды увеличились на 10,7% по сравнению с аналогичным периодом прошлого года. Активную динамику продемонстрировали инвестиции в строительный сектор. За три месяца они выросли на 6,2%, тогда как по итогам всего прошлого года

этот показатель составил лишь 1%. Уверенно росли розничные продажи, увеличившись на 10,3%. Локомотивом роста в этом секторе традиционно являлись онлайн-продажи, которые подскочили на 27,8%. Снизился темп падения внешней торговли. За три месяца он составил 5,9% против 7% за весь

2015 год. Темпы инфляции оказались на отметке 2,1%. Впрочем, это компенсировалось увеличением располагаемых доходов населения, которые повысились на 8,7%. В целом китайская экономика продемонстрировала стабильность, сократив тренды стагнации и снижения во многих отраслях.

В КНР НАЧАЛИ ПЕРЕХОДИТЬ НА 4,5-ДНЕВНУЮ РАБОЧУЮ НЕДЕЛЮ



Фото: Александр Корольков

Пионерами в этом начинании стали два муниципалитета провинции Шаньси, где новый рабочий график введен с 1 апреля. Отдыхать по 2,5 дня в неделю будут все госслужащие (кроме сотрудников экстренных служб) в городах Цзиньчун и Цзиань. Пока этот график останется сезонным: он будет действовать ежегодно с начала апреля до 31 октября. По замыслу местных властей, сокращенная рабочая неделя будет стимулировать развитие индустрии досуга и услуг. Примеру Шаньси могут последовать еще восемь китайских провинций, которые рассматривают

аналогичные законопроекты. Напомним, что с инициативой введения 4,5-дневной рабочей недели для развития индустрии досуга, развлечений и услуг в августе минувшего года выступил Госсовет КНР. Призывы увеличить протяженность официальных выходных в КНР в последние годы раздаются постоянно, причем на самом высоком уровне.

Так, в августе 2013-го социологи Народного университета КНР выступили с инициативой к 2030 году перевести страну на четырехдневную рабочую неделю. Экономисты пояснили, что отдых — это тоже довольно важная

сфера экономики, а индустрия обслуживания отдыха сможет производить к 2030 году до 50% национального ВВП.

В январе 2014-го Академия общественных наук КНР потребовала ввести больше официальных праздников. Было предложено восстановить отмененную в 2008 году «золотую неделю» на майские праздники и продлить официальные выходные по случаю Нового года по лунному календарю, которые и без того празднуются целых семь дней, а неофициально — от двух недель до месяца. Китайский народ поддержал инициативу академиков:

по итогам проведенного социологического опроса, за продление новогодних праздников высказались 96,9% респондентов, восстановление первой недели поддержки 86,8% опрошенных.

В марте 2015-го на сессии Народного политического консультативного совета Китая было предложено ввести еще три официальных выходных дня: на Праздник фонарей (традиционно знаменует окончание новогодних гуляний), на Праздник двойной девятки (также известен как день престарелых) и на День Конституции (введен в минувшем году, отмечается 4 декабря, но не является официальным выходным). В марте 2016 года депутат ВСНП Хуан Сихуа выступила с новой инициативой: проводить «золотые недели» выходных на ежемесячной основе. Согласно идее депутата, это не означает целую неделю отдыха. Просто к шести выходным первых трех недель предполагается присоединить еще один «плавающий» нерабочий день. Одновременно депутат Фу Ципин предложил увеличить продолжительность новогодних каникул с 7 до 10 дней и ввести один выходной на праздник Циси — «День двойной семерки», китайский день всех влюбленных.

КНР СОЗДАЕТ ЕДИНУЮ ЭНЕРГОСЕТЬ В СЕВЕРО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ

Государственная электросетевая корпорация КНР уже подписала соответствующие протоколы о намерениях с партнерами из России, Японии и Южной Кореи. Главная цель инициативы — в оптимальном использовании электроэнергии, получаемой за счет возобновляемых источников.

В минувшем году в КНР не было использовано 15% электричества, выработанного на ветряных электростанциях, без спроса остались 12% электроэнергии с солнечных электростанций. Основная проблема — в неразвитости электросетей. Именно эту проблему призвана решить новая трансграничная энергетическая инициатива КНР. Китаю, вероятно, будет чем поделиться с соседями. В начале 2015 года КНР отработала о том, что вышла на первое место в мире по темпам развития альтернативных источников энергии. Рост инвестиций в эту отрасль в 2014 году составил 32%, объем капиталовложений — \$89,5 млрд, при этом страна может похвастаться самыми низкими (а значит — конкурентоспособными) в мире ценами на электричество, производимое на ветряных электростанциях: 6 американских центов за кВт/ч. Электричество с солнечных электростанций стоит 8 американских центов за кВт/ч, энергетики говорят, что его стоимость будет падать. Напомним, что к 2030 году Китай намерен обеспечивать 20% энергопотребления за счет неископаемых источников энергии.



Foto: depositphotos.com

КИТАЙ НАМЕРЕН ПОСТРОИТЬ ДЛЯ ТУРЦИИ ТРЕТЬЮ АЭС

Стоимость проекта оценивается в \$25 млрд. За право построить атомную станцию с четырьмя реакторами для турок атомщики КНР будут конкурировать с американской «Вестинг-хаус». Первую АЭС для Турции строит «Росатом», сооружением второй занимается францужско-японский подрядчик. На третью АЭС китайцы предлагают установить

свои реакторы CAP-1400. Стремление выйти на турецкий рынок укладывается в стратегию китайских ядерщиков по экспорту атомных реакторов в регионы вдоль Шелкового пути.

По оценкам Китайской государственной корпорации ядерной энергетики, порядка 60 стран, участвующих в инициативах Экономического пояса Шелкового

пути и Морского шелкового пути XXI века, развивают или намерены начать освоение мирного атома. К 2030 году в них будет строиться около 200 энергоблоков. КНР рассчитывает получить контракты на возведение порядка 30 из них. Последний экспортный контракт китайские ядерщики подписали на полях саммита «двадцатки» в Анталии минувшей осенью. Речь идет об участии Китая в возведении двух энергоблоков в Аргентине. Стоимость сделки оценивается в \$4,7 млрд.

КНР является мировым лидером по темпам развития ядерной энергетики. Сегодня в стране действует 30 ядерных энергоблоков, к 2030 году их число превысит 110. Кроме того, Китай намерен построить 20 АЭС на воде. Сооружение первого «плавающего» реактора стартует в 2017 году в городе Хулудао провинции Ляонин. Он будет сдан в эксплуатацию к 2020 году. Расчетный срок службы составит 40 лет, стоимость проекта — 3 млрд юаней (\$463 млн). Когда производство подобных АЭС поставят на поток, расходы на строительство планируется сократить.

НАЧАЛИСЬ ПОСТАВКИ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ РОССИЙСКОГО ПРОЕКТА ЯМАЛ-СПГ

Два крупнейших модуля по производству сжиженного природного газа отправлены 27 апреля из порта Циндао. Преодолев расстояние в 13 с лишним тысяч морских миль через Индийский океан и Атлантику, эти машины к концу июня придут к месту назначения — в российский порт Сабетта. Всего в Циндао для Ямал-СПГ построят 36 модулей общим весом 180 тыс. тонн. Все модули для первой очереди Ямал-СПГ

будут отправлены к августу — сообщил замглавы правления ОАО «Новатэк» — оператора проекта — Александр Фридман. Производство СПГ-модулей в Циндао — самое крупное в Азии. Оно уникально еще и тем, что часть поставок сверхтяжелой техники в Россию впервые в истории промышленности будет производиться через Берингов пролив, по Северному морскому пути. Китай является одним из основных

инвесторов Ямал-СПГ: 20% акций принадлежат Китайской национальной нефтяной корпорации, еще 9,9% — Фонду Шелкового пути. Проект осуществляется на базе Южно-Тамбейского месторождения с запасами свыше 900 млрд кубометров газа. Каждая из трех очередей Ямал-СПГ будет производить по 5,5 млн тонн сжиженного газа в год. Из них в Китай ежегодно будет поставляться 3 млн тонн СПГ.

КИТАЙСКИЙ РЫНОК РОБОТОТЕХНИКИ УВЕЛИЧИТСЯ ВТРОЕ К 2018 ГОДУ

С таким прогнозом выступила Международная федерация робототехники. Через два года в КНР будет ежегодно продаваться 150 тыс. роботов, в ценовом выражении объем продаж превысит 100 млрд юаней (порядка \$15,5 млрд). Традиционными локомотивами роста станут продажи промышленных роботов и беспилотных летательных аппаратов. Новыми опорами развития станут внедрение беспилотных автомобилей, а также роботизация банковского и ресторанного сервиса. Впрочем, пока с автоматизацией ресторанного обслуживания в КНР дела идут не совсем гладко: роботы-официанты не справляются со своими задачами. Так,



ФОТО: МРК

в южно-китайском мегаполисе Гуанчжоу из трех ресторанов, где официантами работали машины, два были вынуждены закрыться. Третий уволил роботов из разносчиков еды и нанял на эти должности простых смертных. Владельцы ресторанов признались, что изначально наделавшие шумиху в прессе «железные

гарсоны» не справлялись со своими обязанностями: постоянно проливали суп на клиентов и устраивали пробки в коридорах. Неэффективными механические официанты оказались и с экономической точки зрения: их покупка и обслуживание обошлись владельцам харчевен гораздо дороже, чем наем людей.

КНР ЗАПУСКАЕТ В ПРОИЗВОДСТВО САМЫЙ БОЛЬШОЙ В МИРЕ КИНОЭКРАН. ПЛАНИРУЮТСЯ ПОСТАВКИ В РОССИЮ

Размер нового гиганта составляет 100х25 метров. Экран предназначен для работы с китайской системой оборудования для кинотеатров CGS (China Giant Screen). Эти системы с менее емкими экранами уже экспортировались в США и Индию, производители заявили о намерениях выйти на рынки России и Франции. Однако самым большим рынком по-прежнему останется сам Китай. В минувшем году в стране было открыто 3300 новых кинотеатров, установлено 8 тыс. новых киноэкранов.

ОПУБЛИКОВАН ТОЧНЫЙ ПРОГНОЗ СТАРЕНИЯ НАСЕЛЕНИЯ

К 2030 году каждый четвертый житель Поднебесной будет пенсионером — говорится в докладе Центра демографических исследований при Народном университете КНР. Сегодня в Китае проживает 222 млн стариков. К 2020 году эта цифра возрастет до 253 млн, а к 2030-му — до 365 млн, что

составит 25,2% от общей численности населения. Одновременно будет сокращаться численность трудоспособного населения. В ближайшие 15 лет она упадет с нынешних 911 млн до 824 млн человек (порядка 57%). Численность трудоспособного населения в стране начала снижаться с

2012 года и на сегодня снизилась уже на 26 млн человек. Эксперты едины во мнении, что это бросает небывалый вызов китайской экономике. «Некогда неиссякаемый источник рабочей силы в Китае пересыхает», — отметил исследователь Шанхайской академии общественных наук Лян Чжунтан. Уже сейчас во многих производственных центрах КНР не хватает рабочих рук. Так, в южно-китайской «столице текстиля» — городе Дунгуань — дефицит на рынке труда превышает 200 тыс. человек, несмотря на то что минимальные зарплаты там удвоились за последние пять лет, — сообщает агентство Синьхуа. «Замедление экономического роста в последние годы напрямую связано с демографической ситуацией. Снижение предложения на рынке труда не может двигать

экономику вперед, «ставит под ножки» развитию инновационной экономики и в долгосрочной перспективе может подорвать как экономическую, так и социальную стабильность», — отметил профессор Пекинского университета Му Гуанцзун. Впрочем, есть и хорошие новости: старение населения создает превосходную площадку для развития частного сектора социальных услуг. Сегодня в КНР, как грибы после дождя, множатся дома престарелых и фирмы, предлагающие уход за стариками на дому. По оценке PricewaterhouseCoopers, этот рынок в КНР в ближайшие пять лет будет развиваться темпами в 17% ежегодно. С 2016 по 2020 год китайцы в общей сложности потратят на социальный уход свыше 10 трлн юаней (более \$1,5 трлн), прогнозируют эксперты.



ФОТО: МРК



ФОТО: depositphotos.com

КИТАЙ КУПИРУЕТ ОТТОК ПОТРЕБИТЕЛЬСКОГО КАПИТАЛА ИЗ СТРАНЫ

В 2015 году китайцы потратили \$185 млрд на шопинг за рубежом. Правительство хочет, чтобы эти деньги тратились в стране, ведь именно на рост внутреннего потребления делается ставка в национальном экономическом развитии. Для предотвращения оттока потребительского капитала по стране будет открываться все больше магазинов дьюти фри, расширится список продаваемых в них товаров. В минувшем году в тех же целях Китай объявил о снижении импортных тарифов на наиболее популярные в стране зарубежные товары, снижении потребительского налога на одежду и косметику.

АЗИЯ СОЗДАЕТ «ЕДИНЫЙ ФРОНТ» НА ГЛОБАЛЬНОМ ФИНАНСОВОМ РЫНКЕ

В июле нынешнего года будет официально создана Ассоциация азиатского финансового взаимодействия, соучредителями которой станут 38 крупных финансовых институтов, таких как Корейская банковская ассоциация, гонконгский Standard Chartered и другие. Задачей новой структуры станет разработка новых финансовых инструментов для обслуживания регионального экономического взаимодействия, в частности, поддержки китайских инициатив Экономического пояса Шелкового пути и Морского шелкового пути XXI века. Программа максимум — реформа глобальной финансовой системы и повышение в ней авторитета азиатских государств. «По показателям ВВП и торговых

потоков Азия огромна, но ее влияние ограничено в глобальной финансовой системе, где доминируют Европа и США», — отметил председатель Корейской банковской ассоциации Ха Юн Ку. Создание Ассоциации азиатского финансового взаимодействия станет еще одним в этом году прорывом в развитии присутствия азиатских стран на глобальном финансовом рынке. Ранее — в январе этого года — в Пекине был дан старт работе Азиатского банка инфраструктурных инвестиций — первой международной коммерческой структуры, созданной по инициативе Китая. На церемонии начала работы банка председатель КНР Си Цзиньпин сообщил, что деятельность этой новой международной финан-

совой структуры «сыграет заметную роль в реформе системы глобального экономического управления». Уставной капитал банка составляет 100 млрд долларов, его соучредителями выступают 57 стран. Китай внес в уставной фонд \$29 млрд 780 млн и получил 26% голосов в банке. КНР является крупнейшим акционером банка и обладает наибольшей долей голосов. За Китаем следуют Индия и Россия. В ближайшие 5–6 лет АБИИ будет ежегодно выдавать кредиты на сумму \$10–15 млрд. Для финансирования он также выпустит облигации в юанях, американских долларах, фунтах стерлингов и японских иенах. Первую партию кредитов, выданных АБИИ, планируется утвердить в середине 2016 года.



Россия, Москва, Красная площадь. Военный Парад, посвященный 71-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне.

Фото: РИА Новости

Россия, Санкт-Петербург. 9 мая 2016 г. Военнослужащий во время военного Парада на Дворцовой площади.

Фото: Руслан Шамуков / ТАСС

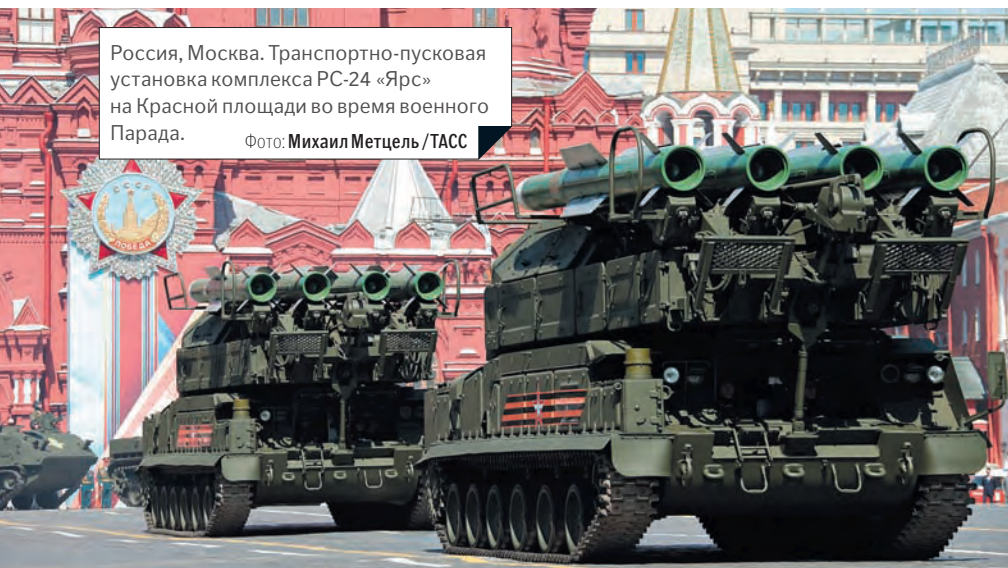


Россия, Москва. Сводный парадный расчет женщин-военнослужащих Военного университета Министерства обороны РФ на Красной площади во время военного Парада.

Фото: Екатерина Штукина / пресс-служба правительства РФ / ТАСС

Россия, Москва. Транспортно-пусковая установка комплекса РС-24 «Ярс» на Красной площади во время военного Парада.

Фото: Михаил Метцель / ТАСС



ЗНАМЯ ПОБЕДЫ И ЛЕГЕНДАРНЫЙ ТАНК Т-34 ВОЗГЛАВИЛИ ПАРАД НА КРАСНОЙ ПЛОЩАДИ

В сплоченности и преданности Родине — наша сила, заявил президент Владимир Путин, выступая на военном Параде на Красной площади. Уроки истории доказали, что мир не утверждается сам по себе и недопустимы двойные стандарты: нужно объединить усилия в борьбе с терроризмом, призвал глава государства, предложив создать внеблоковую систему международной безопасности.

Владимир Путин поздравил всех с Днем Победы — «торжеством, в котором слились воедино радость, память и скорбь». Это и государственный, и очень личный, семейный праздник. Он стал символом священного родства России и ее народа. «И в такой сплоченности, в преданности Родине — наша сила, уверенность и достоинство», — сказал президент. «Нас объединяют глубокие, пронзительные чувства к нашим отцам, дедам, прадедам», — отметил глава государства. — Сегодня мы сердечно благодарим тех, кто в строю, кто рядом, и не скрываем при этом своей гордости и слез. Мы склоняем головы перед светлой памятью сыновей, дочерей, отцов, матерей, дедов, мужей, жен, братьев, сестер, однополчан и друзей — всех, кто не вернулся с войны, всех, кого уже нет с нами». Президент объявил минуту молчания, после чего напомнил, что в этом году исполняется 75 лет с начала Великой Отечественной войны.



Подробнее:

<http://rg.ru/gazeta/rg/2016/05/10.html>



Россия, Москва. Штурмовики Су-26 над Красной площадью во время военного Парада, посвященного 71-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне.

Фото: Михаил Джапаридзе / ТАСС



Россия, Севастополь. 9 мая 2016 г. Ветераны во время военного Парада.

Фото: Алексей Павлишак / ТАСС



Россия, Новосибирск. 9 мая 2016 г. Реактивные системы залпового огня (РСЗО) «Град» на площади имени Ленина во время военного Парада.

Фото: Кирилл Кухмарь / ТАСС



Россия, Казань. 9 мая 2016 г. Во время военного Парада.

Фото: Егор Алеев / ТАСС



Россия, Владивосток. 9 мая 2016 г. Военнослужащий во время военного Парада.

Фото: Юрий Смитюк / ТАСС



Россия, Грозный. 9 мая 2016 г. Во время военного Парада.

Фото: Елена Афонина / ТАСС

Зенитные ракетные комплексы «Бук-М2» на Красной площади во время военного Парада.

Фото: Марина Лысцева / ТАСС

